

**TABLE DES MATIERES**

i-iii

0 Introduction.

1-11

**PREMIERE PARTIE: NOTIONS DE BASE ET THEORIES LES PLUS IMPORTANTES**

1	La notion de valence.	13
1.1	Diverses tentatives d'éclaircissement de la notion.	13
1.2	Valence, rection et cas.	17
1.3	Les modèles de Case Grammar de Fillmore et d'Anderson.	22
1.4	Parallélismes entre la pédagogolinguistique, la traduction automatique et la gestion de la valence par les locuteurs et scripteurs compétents du français.	32
1.5	Rapports thème-rhème. Les fonctions communicatives dans la phrase.	37
1.6	Le modèle dépendantiel de Tesnière. Brève description de l'homme et de l'oeuvre.	45
1.7	Notions fondamentales: connexion, valence et translation.	48
1.8	A propos de la représentation graphique des structures de phrases.	60
1.9	Rayonnement du modèle de Tesnière dans la linguistique moderne et la recherche valencielle.	61
2	Principes fondamentaux de la valence dans la théorie de G. Helbig.	68
2.1	Délimitation entre les notions de valence syntaxique, logique et sémantique et présentation du modèle de grammaire.	70
2.2	Délimitation des notions de valence et de distribution.	75
2.3	La valence de relation et la valence de configuration.	76
2.4	La valence prédéterminante, non-prédéterminante et ses types.	77
2.5	La méthode inductive et la méthode déductive.	78
2.6	Récapitulation et critique de la théorie de la valence de G. Helbig.	78
2.7	Le modèle distributionnel de Bogacki.	81

3	Quelques résultats de la recherche valencienne de M.Gross au Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique (LADL) de l'Université Paris VII.	86
3.1	L'aspect transformationnel et lexicalistique.	86
3.2	Détermination quantitative de la notion de créativité dans le langage.	87
3.3	Conditions expérimentales et recueil des données.	91
3.4	Le modèle matriciel.	92
3.5	Le complément de verbe (CV) et le complément de phrase (CP).	93
3.6	Les compléments de verbe obligatoires et facultatifs.	98
3.7	Limites du modèle du LADL et résumé.	101

**DEUXIEME PARTIE: APPLICATION DE LA NOTION DE CAS ET DE VALENCE A LA TRADUCTION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR (TAO). LE MODELE DE LA VALENCE DE SITUATION.**

4	Définition de la notion de TAO.	110
4.1	La notion d'unification.	111
4.2	La notion de codage en TAO. Exemple du système METAL.	113
4.3	Principes de l'application de la valence verbale à la TAO.	116
4.4	Structure des entrées lexicales et cadre valenciel du verbe.	116
4.5	Distinction entre compléments et adjoints en TAO.	119
4.6	Application de la notion de cas en TAO.	120
4.7	Représentation de la valence dans le système CAT2.	123
4.8	Approche grammaticale de CAT2.	125
4.9	Formalisme de CAT2.	129
5	Application de quelques idées tirées du modèle de la „valence de situation“ au problème valence et texte.	147
5.1	Présentation du modèle et caractérisation des trois paliers d'investigation.	148
5.2	Comparaison du modèle I-K-S à la trichotomie de Coseriu et à la dichotomie Saussurienne.	150
5.3	Le modèle de la valence de situation. Prémisses.	152
5.4	Les paramètres de la valence.	154

5.5	Les paramètres thématiques et rhématiques, les paramètres de situation et leur action conjointe.	155
5.6	Choix des rôles de situation (palier 1) et du verbe approprié (palier 2).	158
5.7	La perspective fixée, par rapport à la classification obligatoire/facultatif.	159
5.8	Conséquences pour les applications lexicographiques futures et en particulier pour LEXCOVAL.	164

### **TROISIEME PARTIE: CONCEPTION D'UN LEXIQUE DE VALENCES DE VERBES ALLEMAND-FRANCAIS (LEXCOVAL)**

6	Conception et substance de LEXCOVAL.	169
6.1	Bases de LEXCOVAL.	172
6.2	Corpus de textes spécialisés (corpus TS) et de textes généraux (corpus TG).	173
6.3	Méthodes d'exploitation des corpus et extraction des formes verbales.	175
7	Caractéristiques de LEXCOVAL par rapport à d'autres dictionnaires de valences.	178
7.1	Approche de Heid sur la structuration de dictionnaires verbaux électroniques et contrastifs.	180
7.2	Macrostructure, microstructure et plans de construction.	182
7.3	Mécanismes de sélection des arguments des verbes par catégorisation sémantique.	189
7.4	Codage en structure profonde.	191
8	Conclusions.	193
9	Résumé en langue allemande. Zusammenfassung in deutscher Sprache.	194
10	Index des auteurs et des ouvrages.	232
Annexe 1:	LEXCOVAL	246
Annexe 2:	Liste des catégories sémantiques	319